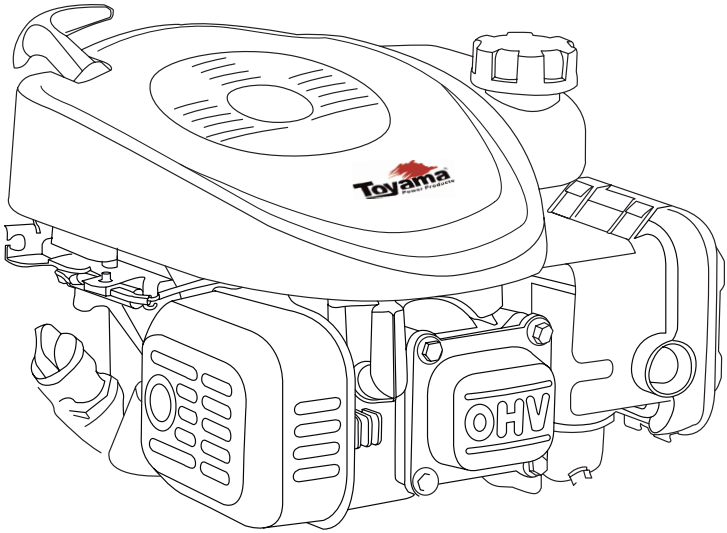
Toyama®
Power Products



TE38V2
TE40V1-X
TE50V(2)(4)-XP
TE60V(1)(2)-X
TE65V1HF-XP
TE65V(1)(2)(4)-XP
TE125VE-XP
TE170VE-X
TE175VE-XP
TE195VE-XP
TE200VE-XP

GASOLINE 4 STROKE VERTICAL
MOTOR VERTICAL 4T A GASOLINA
MOTOR VERTICAL 4T A GASOLINA

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT CONTAINS INFORMATION FOR YOUR SAFETY.
POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. CONTIENE INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD.
POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. ELE CONTÉM INFORMAÇÕES PARA SUA SEGURANÇA.

OWNER'S MANUAL

GUÍA DEL PROPIETARIO • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

THE IMAGES IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATIVE INFORMATION ONLY.

LAS IMÁGENES EN ESTE MANUAL SON SOLO PARA INFORMACIÓN ILUSTRATIVA.

AS IMAGENS DESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS.

INDEX / *INDICE* / SUMÁRIO

06 **PREFACE** | *PROLOGO* | PREFÁCIO

08 **SAFETY SYMBOLS** | *SIMBOLOS DE SEGURIDAD* | SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

09 **SPECIFICATIONS** | *ESPECIFICACIONES* | ESPECIFICAÇÕES

11 **ENGINE PARTS POSITION** | *UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DEL MOTOR* | LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO MOTOR

12 **CARES WHEN OPERATING YOUR LAWN MOWER** | *CUIDADOS AL FUNCIONAR SU CORTADOR* | CUIDADOS AO OPERAR O SEU CORTADOR

15 **INSPECTION BEFORE OPERATING** | *INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO* | INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO

17 **CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL** | *VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR* | VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR

19 **FUELING TANK** | *ABASTECIENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE* | ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL

20 **STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER** | *ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL* | LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL

21 **STARTING THE ENGINE WITH ELECTRIC STARTER** | *ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE ELECTRICO* | LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA ELÉTRICA

22 **BATTERY CONNECTION FOR ENGINES WITH ELECTRIC STARTER** | *CONEXION DE LA BATERIA PARA MOTORES COM ARRANQUE ELECTRICO* | CONEXÃO DA BATERIA PARA MOTORES COM PARTIDA ELÉTRICA

23 **SETTING ENGINE SPEED** | *ESTABLECIENDO LA VELOCIDAD DEL MOTOR* | ESTABELECENDO A VELOCIDADE DO MOTOR

24 **STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER** | *APAGANDO EL MOTOR COM ARRANQUE MANUAL* | DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL

25 **STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER** | *APAGANDO EL MOTOR COM ARRANQUE MANUAL* | DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL

26 **MAINTENANCE SCHEDULE** | *CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO* | CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO

27 **REPLACING THE ENGINE OIL** | *CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR* | TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR

29 **CLEANING THE SPARK PLUG** | *LIMPIANDO LA BUJÍA* | LIMPANDO A VELA

31 **REPLACING THE SPARK PLUG** | *CAMBIANDO LA BUJÍA* | TROCANDO A VELA

33 **CLEANING THE CARBURETOR CUP** | *LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR* | LIM PEZA DA CUBA DO CARBURADOR

34 **AIR FILTER MAINTENANCE** | *MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE* | MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR

36 **IDLE ADJUSTMENT** | *REGULAJE DE LA MARCHA LENTA* | REGULAGEM DA MARCHA LENTA

37 **STORAGE** | *ALMACENAMIENTO* | ARMAZENAMENTO

40 **TRANSPORT** | *TRANSPORTE* | TRANSPORTE

41 **WARRANTY TERM** | *TERMINO DE GARANTIA* | TERMO DE GARANTIA

PREFACE

Thank you for purchasing TOYAMA product.

This manual covers the operation and maintenance of your product. The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of this product and should remain with it. The illustration may vary according to the model.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it at any time. This owner's manual is considered a permanent part of the product and should remain with the product if resold.

If a problem should arise, or if you have any questions about the product, consult you authorized TOYAMA dealer.

PROLOGO

Gracias por comprar este Producto TOYAMA.

Este manual cubre la operación y el mantenimiento de este producto.La información y las especificaciones incluidas en esta publicación son efectivas para la fecha de aprobación de impresión.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin autorización.Este manual debe ser considerado parte permanente del producto y debe mantenerse con el producto en caso de ser revendido. Algunos detalles podrán cambiar dependiendo del modelo.

Conserve este manual a la mano para que usted se pueda referir a él em cualquier momento.
En caso de presentarse algún problema, o si usted tienen alguna pregunta sobre el producto, contacte a su distribuidor TOYAMA.

PREFÁCIO

Obrigado por adquirir um Produto TOYAMA.

Este manual contém informações para operação e manutenção do seu produto. As informações e especificações incluídas nesta publicação estavam em vigor no momento da aprovação para impressão. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem permissão por escrito. A ilustração pode variar de acordo com cada modelo de equipamento.

Mantenha este manual do proprietário perto, para que consiga consultá-lo a qualquer momento. Este manual é considerado uma parte permanente do seu produto e deve acompanhar o equipamento ao ser revendido.

Ao surgir um problema, ou se você tem dúvidas sobre o seu produto, consulte o seu revendedor autorizado TOYAMA.

SAFETY SYMBOLS / *SIMBOLOS DE SEGURIDAD* / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

The following symbols are intended to remind you of the safety precautions to be followed.
Los siguientes símbolos tienen el objetivo de recordarle las precauciones de seguridad que deben respetarse.
Os símbolos seguintes tem o objetivo de lembrá-lo sobre as precauções de segurança que devem ser respeitadas.

READ MANUAL
LEA EL MANUAL
LEIA O MANUAL

WEAR EAR PROTECTORS
UTILICE PROTECCIÓN AURICULAR
USAR PROTEÇÃO DE OUVIDO

WEAR RESPIRATORY PROTECTION
UTILICE PROTECCIÓN RESPIRATORIA
USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA

WEAR SAFETY GLOVES
UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD
USAR LUVAS DE SEGURANÇA

WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR
UTILICE CALÇADOS PROTECTORES
USAR CALÇADOS DE PROTEÇÃO

WEAR EAR, EYE AND HEAD PROTECTION
UTILICE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS, OÍDOS Y CABEZA
USAR PROTEÇÃO PARA OS OLHOS, OUVIDOS E CABEÇA

WARNING
AVISO
AVISO

ROTATING PARTS
PARTES MOBILES
PARTES MÓVEIS

WARNING ELECTRICITY
RIESGO ELÉCTRICO
RISCO ELÉTRICO

FLAMMABLE MATERIAL
MATERIAL INFLAMABLE
MATERIAL INFLAMÁVEL

TIPOVER HAZARD
RIESGO DE DEZLIZA-MIENTO
RISCO DE TOMBAMENTO

RISK OF SLIPPING
RIESGO DE DESLIZAR
RISCO DE ESCORREGAR

BURN HAZARD
RIESGO DE QUEMADURA
RISCO DE QUEIMADURA

TOXIC AIR
AIRE CON CONTAMINATES
AR COM CONTAMINANTES

HEAT/HOT SURFACE
SUPERFICIE CALIENTE
SUPERFÍCIE QUENTE

KICKBACK
CONTRAGOLPE
REBOTE

HIGH TEMPERATURE
ALTA TEMPERATURA
ALTA TEMPERATURA

RISK OF INJURY
RIESGO DE LESION
RISCO DE LESÃO

SPECIFICATIONS | *ESPECIFICACIONES* **|** ESPECIFICAÇÕES I

MODEL | *MODELO* **|** MODELO:		**TE38V**	**TE40V-X**	**TE50V-XP**	**TE60V-X**	**TE65V-HF**	**TE65V-XP**
ENGINE TYPE | *TIPO MOTOR* **|** TIPO DE MOTOR:		**4-STROKE VERTICAL SHAFT ENGINE, AIR COOLED, SINGLE CYLINDER, OHV /** *MOTOR MONO-CILINDRICO, EJE VERTICAL, 4 TIEMPOS, OHV, REFRIGERADO POR AIRE, GASOLINA* **/** MOTOR MONOCILÍNDRICO, EIXO VERTICAL, 4 TEMPOS, OHV, REFRIGERADO A AR, GASOLINA.				
MAXIMUM POWER | *POTENCIA MÁXIMA* **|** POTÊNCIA MÁXIMA:		**3,5HP**	**3,2HP**	**5,0HP**	**4,2HP**	**6,5HP**	
DISPLACEMENT | *CILINDRADA* **|** CILINDRADA:		**99CC**	**131CC**	**139CC**	**173CC**	**196CC**	
MAXIMUM SPEED | *ROTACIÓN MÁXIMA* **|** ROTAÇÃO MÁXIMA:		**3600 RPM**					
CRANKSHAFT | *EJE* **|** EIXO:	**V1**	-	**7/8”x 3,156”**		**7/8”x3,159”**	**7/8”x 3,156”**	
	V2	**7/8” x 2,438”**	-	**7/8” x 2,438”**			
	V4	-	-	**7/8”x1,812”**	-	**7/8”x 1,812”**	
FUEL TANK CAPACITY | *CAPACIDAD DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE* **|** CAPACIDADE DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL:		**0,6L**	**0,9L**		**1L**	**1L**	
OIL CAPACITY | *CAPACIDAD DE ACEITE* **|** CAPACIDADE ÓLEO:		**0,45L**	**0,4L**	**0,6L**			
STARTER SYSTEM | *SISTEMA DE ARRANQUE* **|** SISTEMA DE PARTIDA		**MANUAL RECOIL |** *MANUAL RETRACTIL* **|** MANUAL RETRÁTIL				
SPARK PLUG MODEL | MODELO DE LA BUJÍA **|** MODELO DA VELA		**TSP-4SS**					
RECOMMENDED OIL | *ACEITE RECOMENDADO* **|** ÓLEO RECOMENDADO		**10W30**					
FLYWHEEL | *VOLANTE* **|** VOLANTE		**IRON CAST |** *HIERRO FUNDIDO* **|** FERRO FUNDIDO				
NET WEIGHT* | *PESO NETO** **|** PESO LÍQUIDO*		**9,4Kg**	**8,3Kg**	**13Kg**	**8,3g**	**14,3Kg**	**12,7Kg**
DIMENSIONS | *DIMENSIONES* **|**DIMENSÕES		**370x320x 340mm**	**360x355x 370mm**	**360x340x 370mm**	**360x355x 370mm**	**410x385x390mm**	

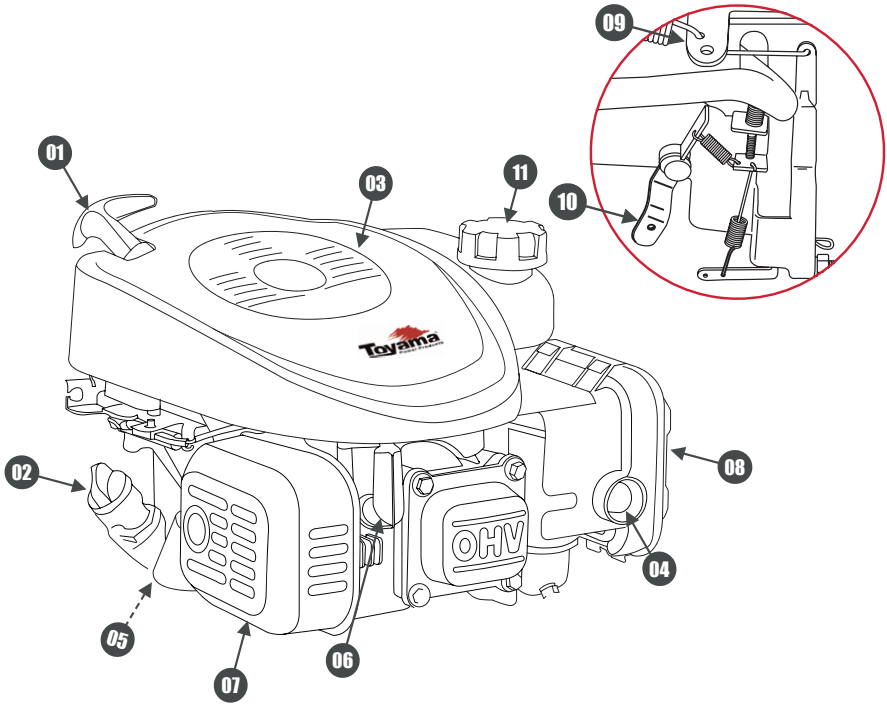
***WEIGHT WITHOUT ACCESSORIES |** **PESO SIN ACESSORIO* **|** ***PESO SEM ACESSÓRIOS

SPECIFICATIONS | *ESPECIFICACIONES* **|** ESPECIFICAÇÕES II

MODEL | *MODELO* **|** MODELO:		**TE125VE-XP**	**TE170VE-X**	**TE175VE-XP**	**TE195VE-XP**	**TE200VE-XP**
ENGINE TYPE | *TIPO MOTOR* **|** TIPO DE MOTOR:		**4-STROKE VERTICAL SHAFT ENGINE, AIR COOLED, SINGLE CYLINDER, OHV |** *MOTOR MONOCILINDRICO, EJE VERTICAL, 4 TIEMPOS, OHV, REFRIGERADO POR AIRE, GASOLINA* **|** MOTOR MONOCILÍNDRICO, EIXO VERTICAL, 4 TEMPOS, OHV, REFRIGERADO A AR, GASOLINA.			
MAXIMUM POWER | *POTENCIA MÁXIMA* **|** POTÊNCIA MÁXIMA:		**12,5HP**	**12,3HP**	**16,5HP**	**19,5HP**	**20HP**
DISPLACEMENT | *CILINDRADA* **|** CILINDRADA:		**413CC**	**452CC**		**546CC**	**608CC**
MAXIMUM SPEED | *ROTACIÓN MÁXIMA* **|** ROTAÇÃO MÁXIMA:		**3600 RPM**				
CRANKSHAFT | *EJE* **|** EIXO:	**V1**	**1” x 3,129”**			**1” x 5,9”**	
	V2					
	V4					
FUEL TANK CAPACITY | *CAPACIDAD DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE* **|** CAPACIDADE DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL:		**-**				
OIL CAPACITY | *CAPACIDAD DE ACEITE* **|** CAPACIDADE ÓLEO:		**1,2 L**			**1,6 L**	
STARTER SYSTEM | *SISTEMA DE ARRANQUE* **|** SISTEMA DE PARTIDA		**ELECTRIC |** *ELECTRICO* **|** ELÉTRICA				
SPARK PLUG MODEL | MODELO DE LA BUJÍA **|** MODELO DA VELA		**TSP-4SS**	**RC12YC**		**TSP-4SS**	
RECOMMENDED OIL | *ACEITE RECOMENDADO* **|** ÓLEO RECOMENDADO		**10W30**	**15W40**		**10W30**	
FLYWHEEL | *VOLANTE* **|** VOLANTE		**IRON CAST |** *HIERRO FUNDIDO* **|** FERRO FUNDIDO			
NET WEIGHT* | *PESO NETO** **|** PESO LÍQUIDO*		**34 kg**		**33,5 kg**	**35kg**	
DIMENSIONS | *DIMENSIONES* **|** DIMENSÕES		**480x465x 415mm**	**510x510x 465mm**	**485x470x 420mm**	**465x434x 331mm**	**580x555x 455mm**

***WEIGHT WITHOUT ACCESSORIES |** **PESO SIN ACESSORIO* **|** ***PESO SEM ACESSÓRIOS

ENGINE PARTS POSITION | *UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DEL MOTOR* | LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO MOTOR



ENGLISH

01. STARTING HANDLE
02. OIL LEVEL DIPSTICK
03. FUEL TANK
04. FIRST INJECTOR
05. SCREW OIL DRAIN
06. SPARK PLUG
07. ESCAPE
08. AIR FILTER
09. ENGINE STOP LEVER
10. THROTTLE LEVER
11. FUEL TANK CAP

ESPAÑOL

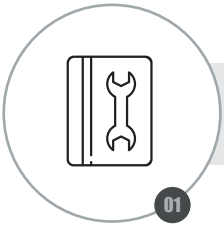
01. PALANCA DE ARRANQUE
02. VARILLA DEL NIVEL DEL ACEITE
03. TANQUE DE COMBUSTIBLE
04. CEBADOR
05. TORNILLO DE DRENAJE DEL ACEITE
06. VELA DE ENCENDIDO
07. ESCAPE
08. FILTRO DE AIRE
09. PALANCA DE PARADA DEL MOTOR
10. PALANCA DE ACELERACIÓN
11. CUBIERTA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE

PORTUGUÊS

01. MANÍPULO DE PARTIDA
02. VARETA DO NÍVEL DO ÓLEO
03. TANQUE DE COMBUSTÍVEL
04. PRIME INJETOR
05. PARAFUSO DRENO DO ÓLEO
06. VELA DE IGNIÇÃO
07. ESCAPAMENTO
08. FILTRO DE AR
09. ALAVANCA DE PARADA DO MOTOR
10. ALAVANCA DE ACELERAÇÃO
11. TAMPA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL

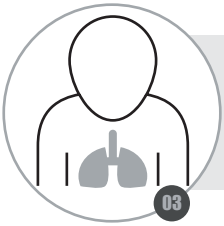
***IF EQUIPPED / ****SI EQUIPADO* **/ ***SE EQUIPADO.

CARES WHEN OPERATING YOUR ENGINE | *CUIDADOS AL FUNCIONAR SU MOTOR* **|** CUIDADOS AO OPERAR O SEU MOTOR I



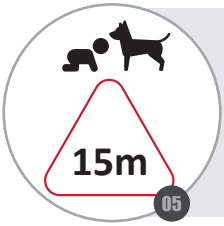
READ THE MANUAL CAREFULLY;
LEA EL MANUAL CON ATENCIÓN;
LEIA O MANUAL COM ATENÇÃO;

NEVER USE THIS EQUIPMENT WHEN YOU ARE TIRED, SLEEPY, ON THE EFFECT OF ALCOHOL, DRUGS OR OTHER SUBSTANCES;
NUNCA UTILICE ESTE EQUIPO CUANDO ESTÉ CANSADO, SOMNOLIENTO, SOBRE EL EFECTO DE ALCOHOL, DROGAS U OTRAS SUSTANCIAS;
NUNCA UTILIZE ESTE EQUIPAMENTO QUANDO ESTIVER CANSADO, SONOLENTO, SOBRE O EFEITO DE ÁLCOOL, DROGAS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS;



DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT INDOORS. THE GASES EMITTED FROM THE EXHAUST CONTAIN CARBON MONOXIDE THAT CAN BE HARMFUL TO HEALTH;
NO OPERE EL EQUIPO EN LUGARES CERRADOS. LOS GASES EMITIDOS POR EL ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO QUE PUEDEN PERJUDICAR LA SALUD;
NÃO OPERE O EQUIPAMENTO EM LOCAIS FECHADOS. OS GASES EMITIDOS PELO ESCAPE CONTÊM MONÓXIDO DE CARBONO QUE PODEM PREJUDICAR A SAÚDE;

NEVER USE THE PRODUCT IN WET CONDITIONS SUCH AS RAIN, SNOW, STORMS, ETC;
NUNCA UTILICE EL PRODUCTO EN AMBIENTES MOJADOS, SOBRE LLUVIA, NIEVE, TORMENTAS, ETC;
NUNCA UTILIZE O PRODUTO EM AMBIENTES MOLHADOS, SOBRE CHUVA, NEVE, TEMPESTADES ETC;

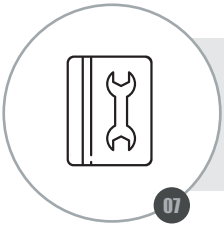


WHEN USING THE PRODUCT, MAKE SURE THAT CHILDREN, UNAUTHORIZED PERSONS OR ANIMALS ARE AT A SAFE DISTANCE AT LEAST 15 METERS AWAY FROM THE EQUIPMENT;
CUANDO UTILICE EL PRODUCTO, ANTES DE CONECTAR EL EQUIPO, ASEGÚRESE DE QUE LOS NIÑOS, LAS PERSONAS NO AUTORIZADAS O LOS ANIMALES ESTÉN A UNA DISTANCIA SEGURA DE AL MENOS 15 METROS;
QUANDO FOR UTILIZAR O PRODUTO, ANTES DE LIGAR O EQUIPAMENTO, CERTIFIQUE-SE QUE CRIANÇAS, PESSOAS NÃO AUTORIZADAS OU ANIMAIS ESTEJAM A UMA DISTÂNCIA SEGURA, NO MÍNIMO 15 METROS;

WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

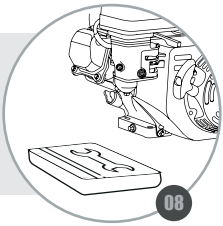
CARES WHEN OPERATING YOUR ENGINE | *CUIDADOS AL FUNCIONAR SU MOTOR* **|** CUIDADOS AO OPERAR O SEU MOTOR II

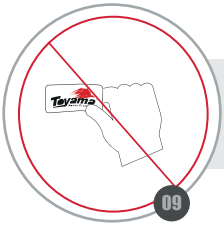
NEVER ALLOW CHILDREN OR USERS WHO ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL TO USE THE ENGINE;
NUNCA PERMITA QUE NIÑOS O USUARIOS INCAPACES DE COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL UTILICEN EL MOTOR;
NUNCA PERMITA QUE CRIANÇAS OU USUÁRIOS INCAPAZES DE COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL UTILIZEM O MOTOR;



BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT ANY DOUBTS;
ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACCESIBLE, PARA QUE PUEDA SER CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;
CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CONSULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;

ALWAYS MAKE SURE TO INCLUDE THIS MANUAL WHEN SELLING, LENDING, OR TRANSFERRING OWNERSHIP OF THIS PRODUCT;
ASEGÚRESE SIEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL CUANDO VENDA, PRESTE, O TRANSFIERA LA PROPIEDAD DE ESTE PRODUCTO;
CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL QUANDO VENDER, EMPRESTAR, OU TRANSFERIR A PROPRIEDADE DESTE PRODUTO;



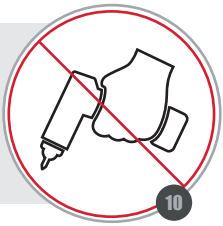


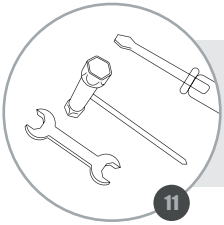
NEVER REMOVE THE DECALS THAT COME WITH THE PRODUCT;
NUNCA RETIRE LAS CALCOMANÍAS QUE ACOMPAÑAN EL PRODUCTO;
NUNCA REMOVA OS DECALQUES QUE ACOMPANHAM O PRODUTO;

WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

CARES WHEN OPERATING YOUR ENGINE | *CUIDADOS AL FUNCIONAR SU MOTOR* **|** CUIDADOS AO OPERAR O SEU MOTOR III

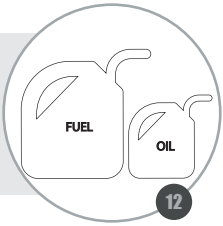
NEVER REMODEL OR MODIFY THE PRODUCT. THESE ACTIONS RESULT IN LOSS OF WARRANTY;
NO REMUEVE NI MODIFIQUE EL PRODUCTO. ESTAS ACCIONES ACARREAN LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA;
NUNCA REMODELE OU FAÇA ADAPTAÇÕES NO PRODUTO. ESTAS AÇÕES ACARRETAM NA PERDA DA GARANTIA;





ALWAYS KEEP NEAR THE NECESSARY TOOLS FOR PERIODIC CHECKS OR MAINTENANCE;
MANTENGA SIEMPRE CERCA LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA VERIFICACIONES O MANTENIMIENTO PERIÓDICO;
MANTENHA SEMPRE PRÓXIMO AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA VERIFICAÇÕES OU MANUTENÇÕES PERIÓDICAS;

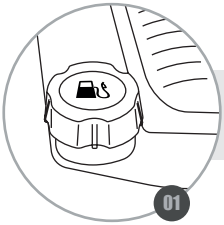
ALWAYS HAVE CONTAINERS SUITABLE FOR OIL AND FUEL SUPPLY;
TENGA SIEMPRE RECIPIENTES ADECUADOS PARA EL ABASTECIMIENTO DE ACEITE Y COMBUSTIBLE;
TENHA SEMPRE RECIPIENTES ADEQUADOS PARA ABASTECIMENTO DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;



USING PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT IS VERY IMPORTANT FOR SAFE WORK;
USAR EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ES MUY IMPORTANTE PARA UN TRABAJO SEGURO;
USAR EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL É MUITO IMPORTANTE PARA UM TRABALHO SEGURO;

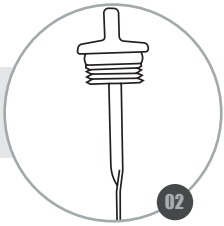
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

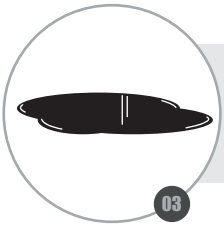
INSPECTION BEFORE OPERATING | *INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO* **|** INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO I



CHECK THE FUEL LEVEL;
VERIFIQUE EL NIVEL DE COMBUSTIBLE;
VERIFIQUE O NÍVEL DE COMBUSTÍVEL;

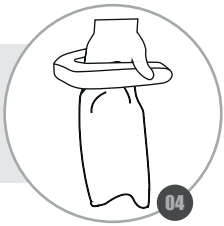
CHECK THE ENGINE OIL LEVEL;
VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR;
VERIFIQUE O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR;

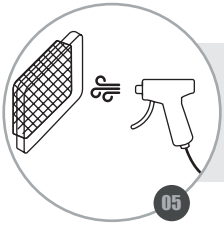




CHECK AROUND AND UNDER THE MACHINE FOR LEAKS OF OIL OR GASOLINE;
REVISE ALREDEDOR Y DEBAJO DE LA MÁQUINA SI EXISTEN FUGAS DE ACEITE Y/O GASOLINA;
VERIFIQUE AO REDOR E EMBAIXO DA MÁQUINA SE EXISTEM VAZAMENTOS DE ÓLEO OU GASOLINA;

CHECK FOR DIRT OR DEBRIS AROUND THE MUFFLER AND STARTING HANDLE;
VERIFIQUE SI EXISTEN SUCIEDADES O RESIDUOS ALREDEDOR DEL MOFLE Y DEL PALANCA DE ARRANQUE;
VERIFIQUE SE EXISTEM SUJEIRAS OU RESÍDUOS AO REDOR DO SILENCIOSO E DO MANÍPULO DE PARTIDA;

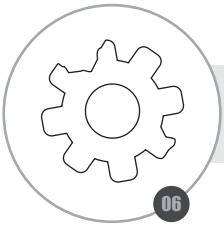




CHECK THE CLEANING OF THE AIR FILTER;
VERIFIQUE LA LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE;
VERIFIQUE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;

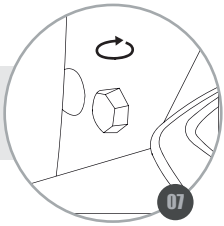
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

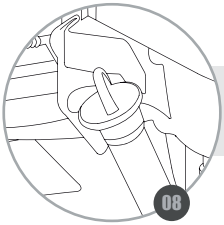
INSPECTION BEFORE OPERATING | *INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO* **|** INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO II



CHECK FOR SIGNS OF MALFUNCTION;
VERIFIQUE SI EXISTEN SEÑALES DE DAÑOS;
VERIFIQUE SE EXISTEM SINAIS DE AVARIAS;

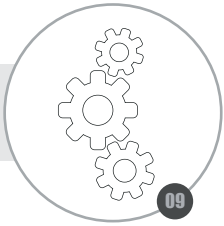
VERIFY TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS;
VERIFIQUE EL APRIETO DE LAS TUERCAS Y TORNILLOS;
VERIFIQUE O APERTO DE PORCAS E PARAFUSOS;





CHECK THE CORRECT FIT OF COVERS AND CAPS;
VERIFIQUE EL ENCAJE CORRECTO DE CARCAZAS Y TAPAS;
VERIFIQUE O ENCAIXE CORRETO DE CARCAÇAS E TAMPAS;

CHECK THE CONDITION OF THE EQUIPMENT POWERED BY THE ENGINE.
VERIFIQUE LAS CONDICIONES DO EQUIPAMIENTO ALIMENTO POR EL MOTOR;
VERIFIQUE AS CONDIÇÕES DO EQUIPAMENTO ALIMENTADO PELO MOTOR;



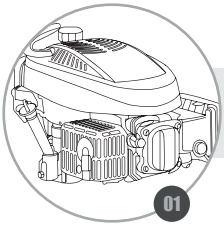
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

PREVENTIVE MAINTENANCE ENSURES PERFECT OPERATION AND LONGER LIFE TO THE ENGINE.

EL MANTENIMIENTO PREVENTIVO GARANTIZA EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO Y MAYOR VIDA ÚTIL DEL MOTOR.

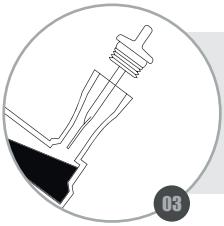
A MANUTENÇÃO PREVENTIVA GARANTE O PERFEITO FUNCIONAMENTO E MAIOR VIDA ÚTIL DO MOTOR.

CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL | *VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR* **|** VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR I



PLACE THE ENGINE ON FLAT SURFACE;
COLOQUE EL MOTOR EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
COLOQUE O MOTOR EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE CAP (DIPSTICK) AND CLEAN IT;
RETIRE LA TAPA (VARILLA) Y LÍMPIELA;
REMOVA A TAMPA (VARETA) E LIMPE-A;



INSERT THE DIPSTICK INTO THE RESERVOIR, BUT DO NOT THREAD, AND THEN REMOVE IT TO CHECK THE OIL LEVEL;
INSERTE LA VARILLA EN EL DEPÓSITO, PERO SIN ROSCAR, Y LUEGO EXTRÁIGALA PARA COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE;
INSIRA A VARETA NO RESERVATÓRIO, MAS SEM ROSQUEAR, E DEPOIS REMOVA-A PARA VERIFICAR O NÍVEL DE ÓLEO;

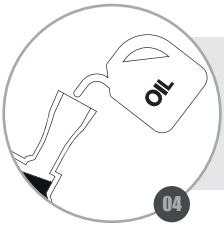
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

OPERATING THE ENGINE WITH INSUFFICIENT OIL CAN CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT. ALWAYS CHECK BEFORE STARTING / USE PROPER OIL OF GOOD QUALITY FOR 4 STROKES ENGINES.

EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR COM UNA CANTIDAD INSUFICIENTE DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS AL EQUIPO. COMPRUEBE SIEMPRE ANTES DE ARRANCAR / UTILICE ACEITE PROPIO Y DE BUENA CALIDAD PARA MOTORES DE 4 TIEMPOS.

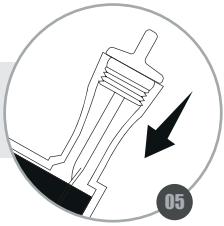
FUNCIONAR O MOTOR COM QUANTIDADE INSUFICIENTE DE ÓLEO PODE CAUSAR DANOS AO EQUIPAMENTO. VERIFIQUE SEMPRE ANTES DE DAR PARTIDA / USE ÓLEO PRÓPRIO E DE BOA QUALIDADE PARA MOTORES 4 TEMPOS.

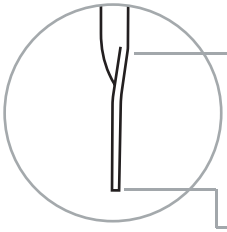
CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL | *VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR* **|** VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR II



WHEN LEVEL IS BELOW OR NEAR THE LOWER LIMIT, COMPLETE WITH OIL, NOT EXCEEDING THE UPPER LIMIT;
CON EL NIVEL DEBAJO O CERCA DEL LÍMITE INFERIOR COMPLETAR CON ACEITE, NO EXCEDIENDO EL LÍMITE SUPERIOR;
COM O NÍVEL ABAIXO OU PRÓXIMO AO LIMITE INFERIOR, COMPLETAR COM ÓLEO, NÃO EXCEDENDO O LIMITE SUPERIOR;

REINSTALL THE OIL DIPSTICK BY TIGHTENING IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;





UPPER LIMIT;
LIMITE SUPERIOR;
LIMITE SUPERIOR;

LOWER LIMIT;
LIMITE INFERIOR;
LIMITE INFERIOR;

WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

NEVER FILL THE OIL RESERVOIR BEYOND THE UPPER LIMIT. EXCESS OIL IN THE ENGINE MAY CAUSE STARTING DIFFICULTIES AND EXCESS SMOKE.

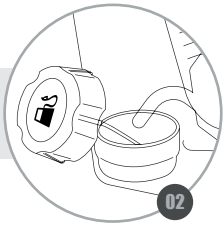
NUNCA COMPLETAR EL DEPÓSITO DE ACEITE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE SUPERIOR. EL EXCESO DE ACEITE EN EL MOTOR PUEDE CAUSAR DIFICULTADES EN EL ARRANQUE Y EXCESO DE HUMO.

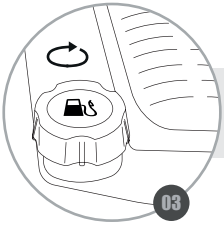
NUNCA COMPLETE O RESERVATÓRIO DE ÓLEO ALÉM DO LIMITE SUPERIOR. EXCESSO DE ÓLEO PODE DIFICULTAR A PARTIDA DO MOTOR E GERAR MUITA FUMAÇA.

FUELING TANK | *ABASTECIENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE* **|** ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL

REMOVE THE TANK CAP;
REMUEVA LA TAPA DEL TANQUE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE;

FILL WITH FUEL AND DO NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL;
COMPLETE CON COMBUSTIBLE, EVITANDO EXCEDER EL NIVEL MÁXIMO;
COMPLETE COM COMBUSTÍVEL, DE FORMA QUE NÃO EXCEDA O NÍVEL MÁXIMO;





ATTACH THE TANK CAP AND TIGHTEN SECURELY;
ENCAJE LA TAPA Y APRIETE FIRMEMENTE;
ENCAIXE A TAMPA E APERTE FIRMEMENTE;

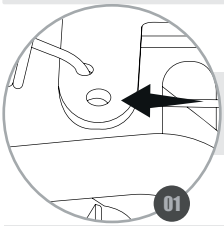
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

AVOID SUPPLY NEAR PLACES WITH SPARKS, FLAMES, HOT PARTS OR OTHER SOURCES OF HEAT / DO NOT FILL FUEL WHEN BE OPERATING WAIT FOR THE ENGINE TO COOL / FUEL AND ITS VAPORS ARE EXTREMELY FLAMMABLE AND EXPLOSIVE / THE USE OF OLD FUEL, MIXTURE OF WATER OR OTHER LIQUID IS FORBIDDEN / FILL WITH THE MOTOR IN THE RIGHT LEVEL, USE THE HOPPER FOR FILLING, IN CASE OF AN ACCIDENTAL SPILL, CLEAN ALL SURFACES / USE ONLY UNLEADED GASOLINE WITH AN OCTANE RATING OF 93 OR HIGHER.

EVITE REABASTECER CERCA DE LUGARES CON CHISPAS, LLAMAS, PIEZAS CALIENTES U OTRAS FUENTES DE CALOR. BUSQUE SIEMPRE UN ÁREA BIEN VENTILADA / NO LLENE EL TANQUE CON EL EQUIPO EN FUNCIONAMIENTO, ESPERE A QUE EL MOTOR SE ENFRIÉ / EL COMBUSTIBLE Y SUS VAPORES SON EXTREMADAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS / ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE COMBUSTIBLES USADOS, MEZCLADOS CON AGUA U OTRO LÍQUIDO / ABASTEZCA CON EL MOTOR NIVELADO, UTILIZANDO UN EMBUDO, EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE TODAS LAS SUPERFICIES / UTILICE SÓLO GASOLINA SIN PLOMO CON UNA TASA DE OCTANAJE DE 93 O SUPERIOR..

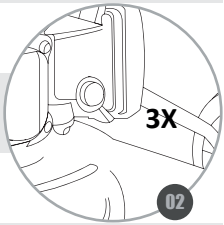
EVITE ABASTECER PRÓXIMO A LOCAIS COM FAÍSCAS, CHAMAS, PEÇAS QUENTES OU OUTRAS FONTES DE CALOR. PROCURE SEMPRE UMA ÁREA BEM VENTILADA / NÃO ABASTEÇA COM O EQUIPAMENTO FUNCIONANDO, AGUARDE O MOTOR ESFRIAR / O COMBUSTÍVEL E SEUS VAPORES SÃO EXTREMAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS / O USO DE COMBUSTÍVEIS VELHOS, MISTURADOS COM ÁGUA OU OUTRO LÍQUIDO É PROIBIDO / ABASTEÇA COM MOTOR NIVELADO, UTILIZE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE TODAS AS SUPERFÍCIES / USE SOMENTE GASOLINA SEM CHUMBO COM TAXA DE OCTANAGEM DE 93 OU SUPERIOR.

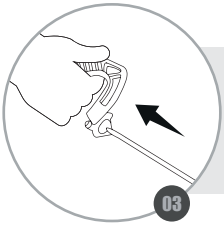
STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER | *ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL* **|** LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL



MOVE THE STOP LEVER UNTIL THE ENGINE ROTATES FREELY;
MUEVA LA PALANCA DE PARADA HASTA QUE EL MOTOR GIRE LIBREMENTE;
MOVA A ALAVANCA DE PARADA, ATÉ QUE O MOTOR GIRE LIVREMENTE;

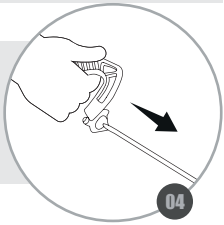
PUSH THE PRIME INJECTOR 3 TO 4 TIMES;
APRIETE EL CEBADOR DE 3 A 4 VECES;
ACIONE O PRIME INJETOR DE 3 À 4 VEZES;

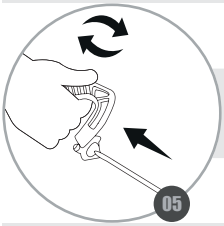




HOLD THE STARTER HANDLE AND PULL LIGHTLY UNTIL RESISTANCE IS FELT AND THEN PULL FIRMLY;
SUJETE LA PALANCA DE ARRANQUE Y TIRE LEVEMENTE HASTA QUE SE SIENTE RESISTENCIA Y LUEGO TIRE CON FIRMEZA;
SEGURE O MANÍPULO DE PARTIDA E PUXE LEVEMENTE ATÉ SENTIR RESISTÊNCIA E ENTÃO PUXE FIRMEMENTE;

SLOWLY RETURN THE STARTER HANDLE TO ITS PLACE OF ORIGIN OR PLACE THE HANDLE IN THE APPROPRIATE PLACE ON THE ENGINE HANDLE;
VUELVA LENTAMENTE LA MANIJA DE ARRANQUE A SU LUGAR DE ORIGEN O COLOQUE LA MANIJA EN EL LUGAR APROPIADO EN EL MANUBRIO DEL MOTOR;
RETORNE LENTAMENTE O MANÍPULO DE PARTIDA AO SEU LOCAL DE ORIGEM OU COLOQUE O MANÍPULO NO LOCAL APROPRIADO NA ALÇA DO MOTOR;





IF ENGINE DOES NOT START, REPEAT STEPS 3, 4, AND 5;
SI EL MOTOR NO SE ENCIENDE, REPITA LOS PASOS 3, 4 Y 5;
CASO O MOTOR NÃO LIGUE, REPITA OS PASSOS 3, 4 E 5;

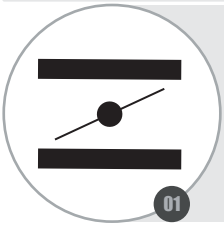
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

CHECK THE FUEL TANK BEFORE STARTING THE ENGINE / CHECK THE OIL LEVEL BEFORE STARTING THE ENGINE/ THE CUTTING BLADE WILL ROTATE WHEN THE ENGINE IS STARTED / RAPID RETRACTION OF STARTER CORD (KICKBACK) WILL PULL HAND AND ARM TOWARD ENGINE FASTER THAN YOU CAN LET GO.

VERIFIQUE EL NIVEL DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE ANTES DE ARRANCAR / VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / LA CUCHILLA DE CORTE GIRARÁ AL ENCENDER EL MOTOR / LA RETRACCIÓN RÁPIDA DE LA MANIJA DE ARRANQUE MOVIMENTARA EL BRAZO EN DIRECCIÓN AL MOTOR, PUDIENDO RESULTAR EN HUESOS QUEBRADOS, FRACTURAS Y CONTUSIONES.

VERIFIQUE O NÍVEL DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL ANTES DE PARTIR O MOTOR / VERIFIQUE O NÍVEL DO RESERVATÓRIO DE ÓLEO ANTES DE PARTIR O MOTOR / A LÂMINA DE CORTE IRÁ GIRAR AO LIGAR O MOTOR / A RETRAÇÃO RÁPIDA DO MANÍPULO DE PARTIDA MOVIMENTARÁ O BRAÇO EM DIREÇÃO AO MOTOR, PODENDO RESULTAR EM OSSOS QUEBRADOS, FRATURAS E CONTUSÕES.

STARTING THE ENGINE WITH ELECTRIC STARTER | *ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE ELECTRICO* | LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA ELÉTRICA

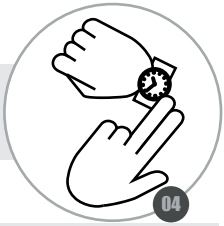


WITH THE ENGINE, COOL OR FIRST START OF THE DAY, POSITION THE THROTTLE LEVER SLIGHTLY TO THE RIGHT (+) AND POSITION THE CHOKE LEVER IN THE CLOSED POSITION;
CON EL MOTOR FRÍO O EL PRIMER ARRANQUE DEL DÍA, COLOQUE LA PALANCA DE ACELERACIÓN LIGERAMENTE HACIA LA DERECHA (+) Y COLOQUE LA PALANCA DEL AHOGAMIENTO EN LA POSICIÓN CERRADA;
COM O MOTOR FRIO OU PRIMEIRA PARTIDA DO DIA, POSICIONE A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO LEVEMENTE PARA A DIREITA (+) E POSICIONE A ALAVANCA DO AFOGADOR NA POSIÇÃO FECHADO;

FILL WITH FUEL AND DO NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL;
COMPLETE CON COMBUSTIBLE, EVITANDO EXCEDER EL NIVEL MÁXIMO;
COMPLETE COM COMBUSTÍVEL, DE FORMA QUE NÃO EXCEDA O NÍVEL MÁXIMO;

IF THE ENGINE DOES NOT START, WAIT 10 SECONDS AND REPEAT STEP 2;
SI EL MOTOR NO SE ENCIENDE, ESPERE 10 SEGUNDOS Y REPITA EL PASO N ° 2;
CASO O MOTOR NÃO LIGUE, AGUARDE 10 SEGUNDOS E REPITA O PASSO N°2;

AFTER THE ENGINE RUNS, WAIT 60 SECONDS AND OPEN THE CHOKE;
DESPUÉS DE QUE EL MOTOR FUNCIONE, ESPERE 60 SEGUNDOS Y ABRA EL AHOGADOR;
APÓS O MOTOR FUNCIONAR AGUARDE 60 SEGUNDOS E ABRA O AFOGADOR;



IF THE ENGINE IS ALREADY HOT, OPEN THE CHOKE AND FOLLOW STEPS 2 AND 3.
CON EL MOTOR FRÍO O EL PRIMER ARRANQUE DEL DÍA, COLOQUE LA PALANCA DE SI EL MOTOR YA ESTÁ CALIENTE, ABRA EL AHOGAMIENTO Y SIGA LOS PASOS N ° 2 Y N °3.
SE O MOTOR JÁ ESTIVER QUENTE, ABRA O AFOGADOR E SIGA OS PASSOS N°2 E N°3.

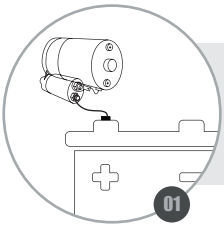
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

CHECK THE FUEL TANK BEFORE STARTING THE ENGINE / CHECK THE OIL LEVEL BEFORE STARTING THE ENGINE / AVOID CLOSED AND UNVENTILATED LOCATIONS, EXHAUST FUMES ARE HIGHLY TOXIC.

VERIFIQUE EL NIVEL DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE ANTES DE ARRANCAR / VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / EVITE LUGARES CERRADOS Y SIN VENTILACIÓN, LOS GASES DE ESCAPE SON ALTAMENTE TÓXICOS.

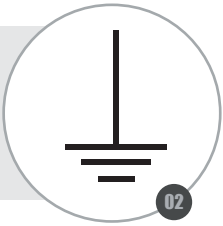
VERIFIQUE O NÍVEL DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL ANTES DE PARTIR O MOTOR / VERIFIQUE O NÍVEL DO RESERVATÓRIO DE ÓLEO ANTES DE PARTIR O MOTOR / EVITE LOCAIS FECHADOS E SEM VENTILAÇÃO, OS GASES DO ESCAPAMENTO SÃO ALTAMENTE TÓXICOS.

BATTERY CONNECTION FOR ENGINES WITH ELECTRIC STARTER | *CONEXION DE LA BATERIA PARA MOTORES COM ARRANQUE ELECTRICO* **|** CONEXÃO DA BATERIA PARA MOTORES COM PARTIDA ELÉTRICA



CONNECT THE POSITIVE BATTERY CABLE (+) TO THE STARTER SOLENOID TERMINAL;
CONECTE EL CABLE POSITIVO DE LA BATERÍA (+) AL TERMINAL DEL SOLENOIDE DE ARRANQUE;
CONECTE O CABO POSITIVO DA BATERIA (+) AO TERMINAL DO SOLENOIDE INICIADOR;

CONNECT THE NEGATIVE BATTERY CABLE (-) TO A MOTOR MOUNTING SCREW (GROUND);
CONECTE EL CABLE NEGATIVO DE LA BATERÍA (-) A UN TORNILLO DE MONTAJE DEL MOTOR (TIERRA);
CONECTE O CABO NEGATIVO DA BATERIA (-) A UM PARAFUSO DE MONTAGEM DO MOTOR (TERRA);



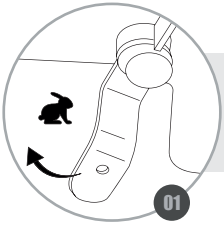
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

DO NOT SWITCH THE POLARITY OF THE BATTERY, IT CAN DAMAGE THE EQUIPMENT / USE 12V 18AH OR LARGER CAPACITY / THE BATTERY MAY EXPLODE, KEEP AWAY FROM HEAT AND SPARKS.

NO INVIERTA LA POLARIDAD DE LA BATERÍA, PUEDEN PRODUCIRSE DAÑOS EN EL EQUIPO / UTILICE LA BATERÍA 12V 18AH O DE MÁS CAPACIDAD / LA BATERÍA PUEDE EXPLOTAR, MANTENGA ALEJADO DE FUENTES DE CALOR Y CHISPAS.

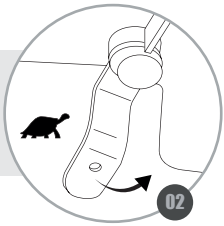
NÃO INVERTA A POLARIDADE DA BATERIA, PODEM OCORRER DANOS NO EQUIPAMENTO / USE BATERIA 12V 18AH OU MAIOR / A BATERIA PODE EXPLODIR, MANTENHA AFASTADO DE FONTES DE CALOR E FAÍSCAS.

SETTING ENGINE SPEED | *ESTABLECIENDO LA VELOCIDAD DEL MOTOR* **|** ESTABELECENDO A VELOCIDADE DO MOTOR



MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE LEFT TO INCREASE THE ROTATION SPEED;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR PARA LA IZQUIERDA PARA AUMENTAR LA ROTACIÓN;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A ESQUERDA PARA AUMENTAR ROTAÇÃO;

MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE RIGHT TO REDUCE THE ROTATION SPEED;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR PARA LA DERECHA PARA DISMINUIR LA ROTACIÓN;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A DIREITA PARA DIMINUIR A ROTAÇÃO;



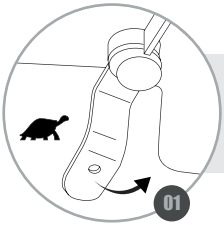
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

ANY CHANGES OR DAMAGE TO THE GOVERNOR CONNECTIONS OR THE GEAR ADJUSTMENT MECHANISM WILL CAUSE THE ENGINE TO OPERATE OUTSIDE OF THE DESIRED STANDARDS / DO NOT MODIFY THE EQUIPMENT, CHANGES IN THE INTAKE FUEL AND EXHAUST SYSTEM MAY INCREASE THE EMISSION OF POLLUTANTS.

CAMBIO O DAÑOS EN LAS CONEXIONES DEL REGULADOR O EN EL MECANISMO DE AJUSTE DE MARCHAS HARÁ QUE EL MOTOR OPERE FUERA DE LOS PATRONES DESEADOS / NO ADULTERE EL EQUIPO, LOS CAMBIOS EN EL SISTEMA DE ENTRADA DE COMBUSTIBLE Y EL ESCAPE PUEDEN AUMENTAR LA EMISIÓN DE CONTAMINANTES.

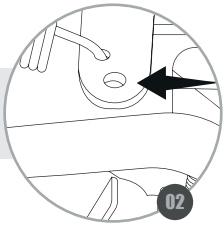
ALTERAÇÕES OU DANOS NAS LIGAÇÕES DO REGULADOR OU NO MECANISMO DE AJUSTE DE MARCHAS IRÁ FAZER COM QUE O MOTOR OPERE FORA DOS PADRÕES DESEJADOS / NÃO ADULTERE O EQUIPAMENTO, ALTERAÇÕES NO SISTEMA DE ENTRADA DE COMBUSTÍVEL E EXAUSTÃO PODEM AUMENTAR A EMISSÃO DE POLUENTES

STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER | *APAGANDO EL MOTOR COM ARRANQUE MANUAL* **|** DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL I



MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE RIGHT TO REDUCE THE ROTATION SPEED;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR PARA LA DERECHA PARA DISMINUIR LA ROTACIÓN;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A DIREITA PARA DIMINUIR A ROTAÇÃO;

MOVE THE ENGINE STOP LEVER TO THE LEFT;
MUEVA LA PALANCA DE PARADA DEL MOTOR HACIA LA IZQUIERDA;
MOVA A ALAVANCA DE PARADA DO MOTOR PARA A ESQUERDA;



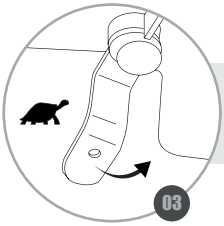
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

THE EXHAUST REMAINS HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TURNING OFF THE ENGINE / IF THE ENGINE HAS BEEN STOPPED FOR MORE THAN 7 DAYS, DRAIN ALL FUEL FROM THE TANK AND RUN THE ENGINE UNTIL ALL CARBURETOR FUEL RUNS OUT.

EL ESCAPE PERMANECE CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR / SI EL MOTOR PERMANECE PARADO DURANTE MÁS DE 7 DÍAS, AGOTE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE Y TRABAJE CON LA MÁQUINA HASTA QUE TERMINE TODO EL COMBUSTIBLE DEL CARBURADOR.

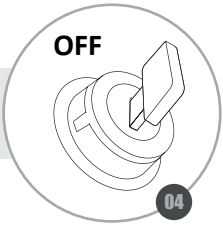
O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR / CASO O MOTOR PERMANEÇA PARADO POR MAIS DE 7 DIAS, ESGOTE TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE E TRABALHE COM A MÁQUINA ATÉ ACABAR TODO O COMBUSTÍVEL DO CARBURADOR.

STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER | *APAGANDO EL MOTOR COM ARRANQUE MANUAL* **|** DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL II



MOVE THE CONTROL LEVER TO THE SLOW POSITION;
MUEVA LA PALANCA DE ACELERACIÓN PARA LA POSICIÓN LENTO;
MOVA A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO PARA A POSIÇÃO DE LENTO;

TURN THE KEY TO THE OFF POSITION;
POSICIONE LA LLAVE EN LA POSICIÓN APAGAR;
POSICIONE A CHAVE NA POSIÇÃO OFF;



WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

THE EXHAUST REMAINS HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TURNING OFF THE ENGINE / THE BATTERY MAY EXPLODE, KEEP AWAY FROM HEAT AND SPARKS / THE TE65V1-HF ENGINE HAS A FUEL COCK WHICH MUST BE CLOSED AFTER USE.

EL ESCAPE PERMANECE CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR / EL MOFLE PERMANECERA CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR / TE65V1-HF TIENE UN GRIFO DE COMBUSTIBLE QUE DEBE CERRARSE DESPUÉS DEL USO.

O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR / A BATERIA PODE EXPLODIR, MANTENHA AFASTADO DE AGENTES CAUSADORES DE CALOR E FAÍSCAS / TE65V1-HF POSSUI TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL QUE DEVE SER FECHADA APÓS O USO.

MAINTENANCE SCHEDULE | *CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO* **|** CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO

IN THE FIRST 20 HOURS OR 1° MONTH	*EN LAS PRIMERAS 20 HORAS OU 1° MÊS*	NAS PRIMEIRAS 20 HORAS OU 1° MÊS
• **REPLACE OIL ENGINE**	• *CAMBIAR EL ACEITE DEL MOTOR*	• TROCAR ÓLEO DO MOTOR

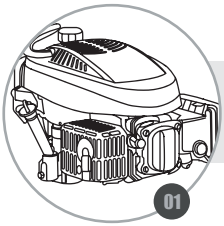
EACH 50 HOURS OR 3 MONTHS	*CADA 50 HORAS O 3 MESES*	A CADA 50 HORAS OU 3 MESES
• **CLEAN THE AIR FILTER**	• *LIMPIAR FILTRO AIRE*	• LIMPAR FILTRO DE AR

EACH 100 HOUR OR 6 MONTHS	*CADA 100 HORAS O 6 MESES*	A CADA 100 HORAS OU 6 MESES
• **REPLACE OIL ENGINE** • **CHECK AND CLEAN THE SPARK PLUG**	• *CAMBIAR EL ACEITE DEL MOTOR* • *VERIFICAR Y LIMPIAR LA BUJÍA*	• TROCAR O ÓLEO DO MOTOR • VERIFICAR E LIMPAR A VELA DE IGNIÇÃO

EACH 300 HOURS OR 12 MONTHS	*CADA 300 HORAS OU 12 MESES*	A CADA 300 HORAS OU 12 MESES
• **REPLACE THE AIR FILTER** • **REPLACE THE SPARK PLUG*** • **CHECK AND ADJUST THE IDLE SPEED*** • **CHECK AND ADJUST THE VALVE CLEARANCE*** • **CLEAN THE TANK AND FUEL FILTER*** • **CLEAN THE COMBUSTION CHAMBER*** • **CHANGE THE FUEL LINE**	• *CAMBIAR EL FILTRO DE AIRE* • *CAMBIAR LA BUJÍA DE ADMISIÓN** • *VERIFICAR Y AJUSTAR LA MARCHA LENTA** • *VERIFICAR Y AJUSTAR LA ABERTURA DE LA VÁLVULA** • *LIMPIAR TANQUE Y FILTRO DE COMBUSTIBLE** • *LIMPIAR LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN** • *CAMBIAR EL TUBO DE COMBUSTIBLE**	• TROCAR O ELEMENTO DO FILTRO DE AR • TROCAR VELA DE IGNIÇÃO* • VERIFICAR E AJUSTAR A MARCHA LENTA* • VERIFICAR E AJUSTAR ABERTURA DA VÁLVULA* • LIMPAR TANQUE E FILTRO DE COMBUSTÍVEL* • LIMPAR CÂMARA DE COMBUSTÃO* • VERIFICAR E TROCAR (SE NECESSÁRIO) TUBO DE COMBUSTÍVEL*

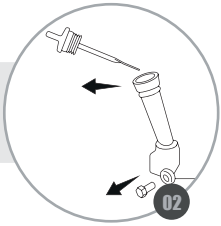
***THESE SERVICES MUST BE DONE AT AUTHORIZED TOYAMA TECHNICAL ASSISTANCE.**
**ESTOS SERVICIOS DEBEN SER REALIZADOS EN UNA ASISTENCIA TÉCNICA TOYAMA AUTORIZADA.*
*ESTES SERVIÇOS DEVEM SER REALIZADOS NAS ASSISTÊNCIAS TÉCNICAS AUTORIZADAS TOYAMA.

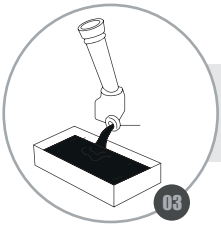
REPLACING THE ENGINE OIL | *CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR* **|** TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR I



PLACE THE ENGINE ON A FLAT SURFACE;
COLOQUE EL MOTOR EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
ALOQUE O MOTOR EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE OIL DRAIN BOLT AND OIL DIPSTICK;
RETIRE EL TORNILLO DE DRENAJE DEL ACEITE Y LA VARILLA DE ACEITE;
RETIRE O PARAFUSO DE DRENAGEM DO ÓLEO E A VARETA DE ÓLEO;





DRAIN ALL THE OIL IN A SUITABLE CONTAINER;
AGOTE TODO EL ACEITE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
ESGOTE TODO O ÓLEO EM UM RECIPIENTE ADEQUADO;

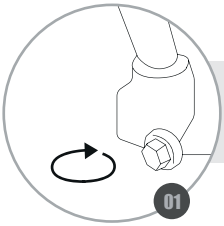
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

DO NOT TILT THE ENGINE OR EQUIPMENT TO AN ANGLE THAT MAY CAUSE FUEL LEAKAGE / WHILE THE ENGINE IS STILL WARM, DRAIN THE CRANKCASE OIL / TOYAMA ENGINES DO NOT COME WITH OIL IN THE CRANKCASE.

NO INCLINE EL MOTOR O EL EQUIPO EN UN ÁNGULO QUE PUEDA OCASIONAR FUGA DE COMBUSTIBLE / MIENTRAS EL MOTOR ESTE TIBIO, ESCURRA EL ACEITE DEL CÁRTER / LOS MOTORES TOYAMA NO VIENEN CON ACEITE EN EL CÁRTER.

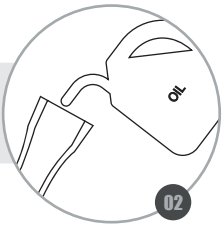
NÃO INCLINE O MOTOR OU O EQUIPAMENTO PARA UM ÂNGULO QUE QUE POSSA CAUSAR VAZAMENTO DE COMBUSTÍVEL / O ÓLEO EM TEMPERATURA MORNA É MAIS FÁCIL DE DRENAR / OS MOTORES TOYAMA NÃO ACOMPANHAM ÓLEO NO CÁRTER.

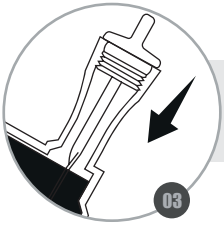
REPLACING THE ENGINE OIL | *CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR* **|** TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR II



REINSTALL AND TIGHTEN THE OIL DRAIN BOLT;
COLOQUE NUEVAMENTE Y APRIETE EL TORNILLO DE DRENAJE DE ACEITE;
RECOLOQUE E APERTE O PARAFUSO DE DRENAGEM DE ÓLEO;

FILL THE OIL RESERVOIR TO THE RECOMMENDED MAXIMUM LEVEL;
LLENE EL DEPÓSITO DE ACEITE HASTA EL NIVEL MÁXIMO RECOMENDADO;
PREENCHA O RESERVATÓRIO DO ÓLEO ATÉ O NÍVEL MÁXIMO RECOMENDADO;





PUT THE OIL DIPSTICK BACK AND TIGHTEN IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;

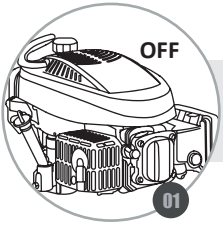
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

USE THE FUNNEL FOR FILLING, IN CASE OF CARELESS SPILLING, CLEAN THE GROUND TO AVOID SLIPPING / OPERATING THE ENGINE WITH LOW OIL LEVEL MAY CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT / THE OIL ALERT SYSTEM (AVAILABLE ON SOME EQUIPMENT) WILL AUTOMATICALLY SHUT DOWN THE ENGINE WHEN IT REACHES A LEVEL BELOW THE RECOMMENDED LEVEL / DISCARD USED OIL IN A CORRECT LOCATION.

EVITAR DERRAMAR EL ACEITE SOBRE EL PISO; EN CASO DE DERRAMAR ACCIDENTALMENTE, LIMPIE EL PISO PARA EVITAR ACCIDENTES / OPERAR EL MOTOR CON BAJO NIVEL DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS EN EL EQUIPO / SISTEMA DE ALERTA DE NIVEL DE ACEITE (DISPONIBLE EN ALGUNOS EQUIPAMIENTOS) APAGARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL MOTOR AL ALCANZAR UN NIVEL DE ACEITE POR DEBAJO DEL RECOMENDADO / DESECHE EL ACEITE USADO EN EL LUGAR CORRECTO.

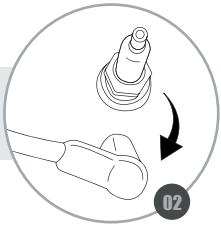
USE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES / FUNCIONAR O MOTOR COM NÍVEL DE ÓLEO BAIXO PODE CAUSAR DANOS NO EQUIPAMENTO / O SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO (DISPONÍVEL EM ALGUNS EQUIPAMENTOS) DESLIGARÁ AUTOMATICAMENTE O MOTOR AO ATINGIR O NÍVEL ABAIXO DO RECOMENDADO / DESCARTE O ÓLEO USADO EM LOCAL CORRETO

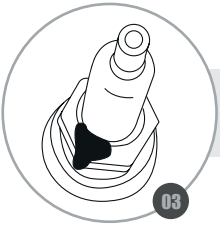
CLEANING THE SPARK PLUG | *LIMPIANDO LA BUJÍA* | LIMPANDO A VELA I



TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

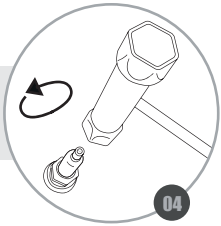
DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;

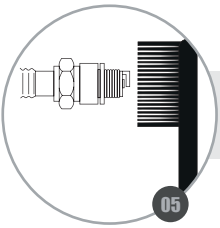




REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;





REMOVE DIRT FROM THE ELECTRODE WITH A STEEL BRUSH;
REMUEVA LA SUCIEDAD DEL ELECTRODO CON UN CEPILLO DE ACERO;
REMOVA A SUJEIRA DO ELETRODO COM UMA ESCOVA DE AÇO;

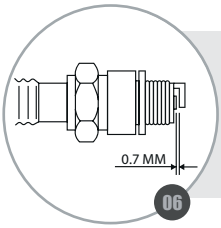
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

WHEN THE ELECTRODES ARE WORN OR THE INSULATION IS CRACKED, REPLACE THE SPARK PLUG / BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS OF THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

CUANDO LOS ELECTRODOS ESTÁN GASTADOS O EL AISLANTE ESTÁ AGRIETADO, CAMBIE LA BUJÍA / EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

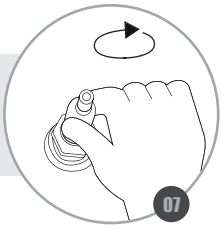
QUANDO OS ELETRODOS ESTIVEREM GASTOS OU O ISOLANTE ESTIVER RACHADO, TROQUE A VELA / O BRANQUEAMENTO OU ESCURECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.

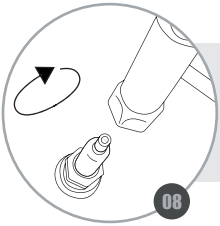
CLEANING THE SPARK PLUG | *LIMPIANDO LA BUJÍA* **|** LIMPANDO A VELA II



CHECK THE SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG. CORRECT IF NECESSARY, SETTING BETWEEN 0,7 AND 0,8 mm;
VERIFIQUE EL ESPACIAMIENTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA BUJÍA. CORRIJA SI ES NECESARIO DEJANDO ENTRE 0,7 Y 0,8 mm;
VERIFIQUE O ESPAÇAMENTO ENTRE O ELETRODO E A VELA, CORRIJA SE NECESSÁRIO DEIXANDO ENTRE 0,7 E 0,8 mm;

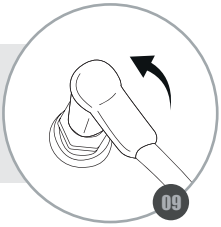
REINSTALL THE SPARK PLUG MANUALLY BY USING YOUR HAND AND THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;
REINSTALE LA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTALE A VELA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;





AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH ABOUT 1/8 TO 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON LA LLAVE ALREDEDOR DE 1/8 A 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APERTE COM A CHAVE EM TORNO DE 1/8 A 1/4 DE VOLTA;

REINSTALL THE SPARK PLUG PROTECTION ;
VUELVA A COLOCAR LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
RECOLOQUE O CACHIMBO DA VELA;



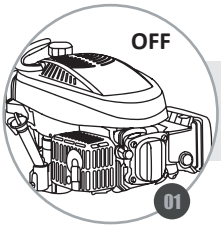
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

A LOOSE SPARK PLUG CAN OVERHEAT AND DAMAGE THE ENGINE / OVER TIGHTENING THE SPARK PLUG CAN DAMAGE THE THREADS IN THE CYLINDER HEAD.

UNA BUJÍA FLOJA PUEDE CAUSAR CALENTAMIENTO DEL MOTOR Y DAÑAR EL MOTOR / UNA BUJÍA MUY APRETADA PUEDE DAÑAR LA ROSCA DEL CABEZOTE DEL MOTOR.

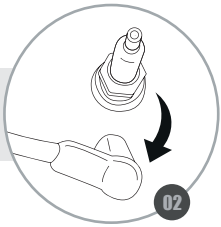
UMA VELA FROUXA PODE CAUSAR AQUECIMENTO E DANIFICAR O MOTOR / UMA VELA MUITO APERTADA PODE DANIFICAR A ROSCA DO CABEÇOTE DO MOTOR.

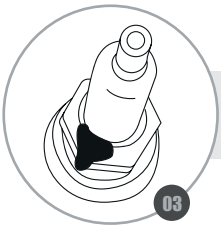
REPLACING THE SPARK PLUG | *CAMBIANDO LA BUJÍA* **|** TROCANDO A VELA I



TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

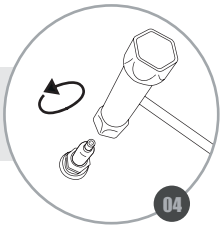
DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;





REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;



WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

THE CORRECT SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG IS 0.70 AND 0.80 mm, IF NECESSARY ADJUST.

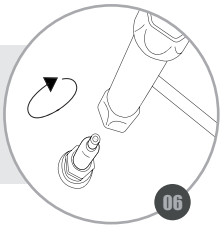
EL ESPACIAMIENTO CORRECTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA VELA ES DE 0,70 Y 0,80 mm, SI ES NECESARIO REALIZAR EL AJUSTE.

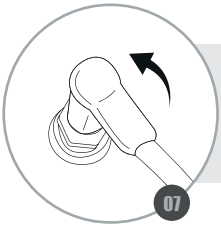
O ESPAÇAMENTO CORRETO ENTRE O ELETRODO E A VELA É DE 0,70 E 0,80 mm, SE NECESSÁRIO REALIZE O AJUSTE.

REPLACING THE SPARK PLUG | *CAMBIANDO LA BUJÍA* **|** TROCANDO A VELA II

REINSTALL THE NEW SPARK PLUG BY USING YOUR HAND, THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;
INSTALE LA NUEVA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTALE A VELA NOVA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;

AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH GIVING A 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON UNA LLAVE HASTA 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APERTE COM A CHAVE ATÉ 1/4 VOLTA;





REINSTALL THE SPARK PLUG PROTECTION ;
VUELVA A COLOCAR LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
RECOLOQUE O CACHIMBO DA VELA;

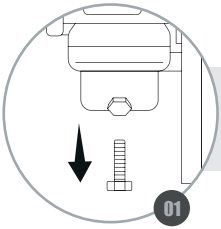
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS TO THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

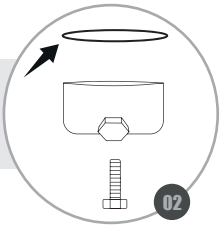
O BRANQUEAMENTO OU ESCURECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.

CLEANING THE CARBURETOR CUP | *LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR* **|** LIMPEZA DA CUBA DO CARBURADOR



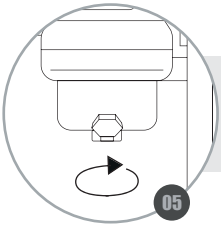
WITH THE FUEL TANK EMPTY, REMOVE THE FIXATION BOLT OF THE CUP;
CON EL TANQUE DE COMBUSTIBLE VACÍO, RETIRE EL TORNILLO DE FIJACIÓN DEL VASO;
COM O TANQUE DE COMBUSTÍVEL VAZIO, REMOVA O PARAFUSO DE FIXAÇÃO DA CUBA;

REMOVE THE CUP THAT IS THREADED AND REMOVE THE O-RING;
RETIRE EL VASO QUE ES ROSCADO Y REMUEVA EL O-RING;
REMOVA A CUBA QUE É ROSQUEADA E RETIRE O ANEL DE VEDAÇÃO;



WASH THEM USING A NON-FLAMMABLE SOLVENT;
LÁVELOS EN SOLVENTES NO INFLAMABLES;
LAVE-OS EM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL;

DRY THEM ALL COMPLETELY;
SÉQUELOS COMPLETAMENTE;
SEQUE-OS COMPLETAMENTE;



REINSTALL THE RING, THREAD THE CUP AND TIGHTEN THE FIXATION BOLT;
COLOQUE NUEVAMENTE EL O-RING, ROSQUE EL VASO Y APRIETE EL TORNILLO DE FIJACION;
RECOLOQUE O ANEL, ROSQUEIE A CUBA E APERTE O PARAFUSO DE FIXAÇÃO;

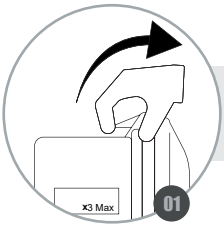
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

CLEAN THE MOTOR WITH THE ENGINE OFF / CHECK FOR POSSIBLE LEAKS, IF THEY OCCUR IT WILL BE NECESSARY TO REPLACE THE O-RING.

REALIZAR LA LIMPIEZA CON EL MOTOR APAGADO / VERIFIQUE POSIBLES FUGAS, EN CASOS DE EXISTIR SERA NECESARIO CAMBIAR EL O-RING.

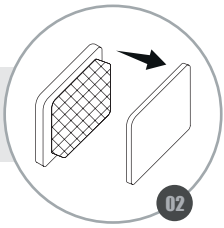
REALIZAR A LIMPEZA COM O MOTOR DESLIGADO / VERIFIQUE POSSÍVEIS VAZAMENTOS, CASO OCORRAM SERÁ NECESSÁRIO TROCAR O ANEL DE VEDAÇÃO.

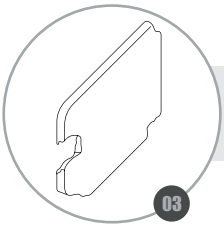
AIR FILTER MAINTENANCE | *MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE* **|** MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR I



REMOVE THE COVER BY PRESSING ON THE TABS;
RETIRE LA TAPA PRESIONANDO LAS PRESILLAS;
RETIRE A TAMPA PRESSIONANDO AS PRESILHAS;

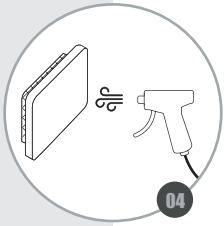
REMOVE THE ELEMENTS;
RETIRE LOS ELEMENTOS;
RETIRE OS ELEMENTOS;





INSPECT AND REPLACE THE ELEMENTS IF DAMAGED;
INSPECCIONE Y CAMBIE LOS ELEMENTOS SI ESTÁN DAÑADOS;
INSPECIONE E TROQUE OS ELEMENTOS SE ESTIVEREM DANIFICADOS;

IN CASE OF REUSE, THE PAPER AND POLYETHYLENE FILTER SHOULD BE CLEANED WITH COMPRESSED AIR AT LOW PRESSURE, INJECTED FROM THE INSIDE OUT OR TAPPING IT GENTLY ON A FIRM SURFACE;
EN CASO DE REUTILIZACIÓN, EL FILTRO DE PAPEL Y POLIETILENO DEBE LIMPIARSE CON AIRE COMPRIMIDO A BAJA PRESIÓN, INYECTADO DESDE DENTRO HACIA AFUERA O GOLPEÁNDOLO SUAVEMENTE SOBRE UNA SUPERFICIE FIRME;
EM CASO DE REUTILIZAÇÃO, OS ELEMENTOS DE PAPEL E POLIETILENO DEVEM SER LIMPOS COM AR COMPRIMIDO EM BAIXA PRESSÃO, INJETADO DE DENTRO PARA FORA OU BATENDO-O DE FORMA SUAVE EM UMA SUPERFÍCIE FIRME;



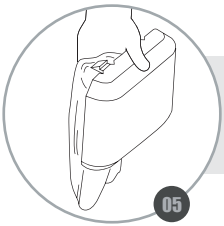
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

WHEN OPERATING THE MOTOR IN DUSTY AREAS, CLEAN THE AIR FILTER MORE OFTEN THAN SPECIFIED / BE CAREFUL NOT TO LET DIRT GET INTO THE AIR DUCT CONNECTS TO THE CARBURETOR.

AL OPERAR EN ÁREAS POLVORIENTAS, LIMPIE EL FILTRO DE AIRE CON MÁS FRECUENCIA DE LO ESPECIFICADO / TENGA CUIDADO DE NO DEJAR ENTRAR LA SUCIEDAD EN EL CONDUCTO DE AIRE QUE SE CONECTA.

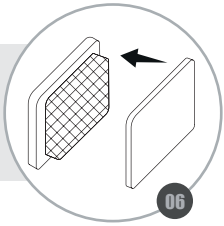
AO OPERAR O MOTOR EM ÁREAS EMPOEIRADAS, LIMPE O FILTRO DE AR COM MAIS FREQUÊNCIA DO QUE ESPECIFICADO / TENHA CUIDADO PARA NÃO DEIXAR ENTRAR SUJEIRA NO DUTO DE AR QUE LIGA-SE AO CARBURADOR.

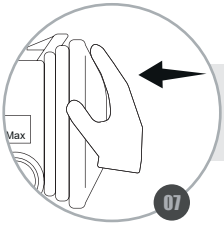
AIR FILTER MAINTENANCE | *MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE* **|** MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR II



CLEAN ANY INTERNAL DIRT ON THE HOUSING WITH A DAMP CLOTH;
LIMPIAR TODA SUCIEDAD INTERNA DE LA CARCASA CON UN PAÑO HÚMEDO;
LIMPE TODA SUJEIRA INTERNA DA CARCAÇA COM PANO ÚMIDO;

REINSTALL THE POLYETHYLENE ELEMENT OVER THE PAPER FILTER AND REINSTALL;
VUELVA A COLOCAR EL ELEMENTO DE POLIETILENO SOBRE EL FILTRO DE PAPEL Y VUELVA A INSTALARLO;
RECOLOQUE O ELEMENTO DE POLIETILENO SOBRE O FILTRO DE PAPEL E REINSTALE;





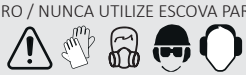
PUT BACK THE COVER FITTING IT;
VUELVA A COLOCAR LA TAPA ENCAJÁNDOLA;
RECOLOQUE A TAMPA ENCAIXANDO-A;

WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

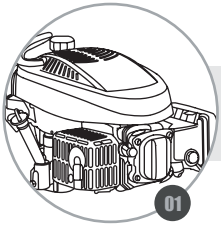
OPERATING THE ENGINE WITHOUT THE AIR FILTER OR DIRTY AIR FILTER WILL CAUSE DIRT TO ENTER THE ENGINE, CAUSING PREMATURE WEAR / NEVER USE A BRUSH TO REMOVE DIRT.

FUNCIONAR EL MOTOR SIN EL FILTRO DE AIRE O CON EL FILTRO DE AIRE SUCIO HARÁ QUE LA SUCIEDAD ENTRE EN EL MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO / NUNCA UTILICE CEPILLOS PARA REMOVER SUCIEDADES.

FUNCIONAR O MOTOR SEM O FILTRO DE AR OU COM FILTRO DO AR SUJO IRÁ FAZER COM QUE A SUJEIRA ENTRE NO MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO / NUNCA UTILIZE ESCOVA PARA REMOVER SUJEIRAS.

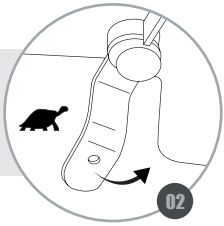


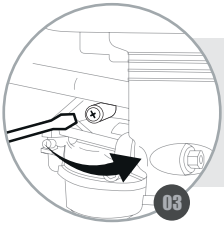
IDLE ADJUSTMENT | *REGULAJE DE LA MARCHA LENTA* **|** REGULAGEM DA MARCHA LENTA



RUN THE ENGINE AND LET IT WARM UP;
FUNCIONE EL MOTOR Y DÉJELO CALENTAR;
FUNCIONE O MOTOR E DEIXE-O AQUECER;

MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE SLOW POSITION;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR A LA POSICIÓN LENTA;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A POSIÇÃO LENTA;





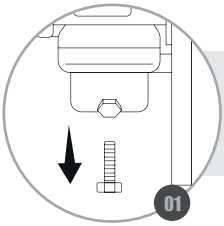
USING A WRENCH, TURN THE THROTTLE ADJUSTING SCREW TO 1800 ± 150 RPM;
CON AYUDA DE UNA LLAVE, GIRE EL TORNILLO DE REGULACIÓN DEL ACELERADOR HASTA ALCANZAR 1800 ± 150 RPM;
COM AUXÍLIO DE UMA CHAVE, GIRE O PARAFUSO DE REGULAGEM DO ACELERADOR ATÉ ATINGIR 1800 ± 150 RPM;

WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

BEWARE OF HOT ENGINE PARTS / USE CALIBRATED EQUIPMENT.

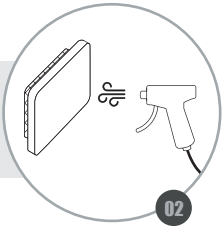
CUIDADO CON LAS PARTES CALIENTES DEL MOTOR / USE EQUIPAMIENTO CALIBRADO.

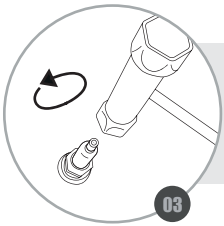
CUIDADO COM AS PARTES QUENTES DO MOTOR / UTILIZE EQUIPAMENTO AFERIDO PARA REGULAGEM.



REMOVE ALL FUEL FROM THE TANK THROUGH THE CARBURETOR DRAIN BOLT; *QUITE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE A TRAVÉS DEL TORNILLO DE DRENAJE DEL CARBURADOR;*
REMOVA TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE ATRAVÉS DO PARAFUSO DE DRENO DO CARBURADOR;

CLEAN THE AIR FILTER;
LIMPIE EL FILTRO DE AIRE;
REALIZE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;





REMOVE THE SPARK PLUG, PUT ABOUT 5 ml OF CLEAN OIL INTO THE CYLINDER;
RETIRE LA BUJÍA, COLOQUE CERCA DE 5 ml DE ACEITE DE MOTOR LIMPIO DENTRO DEL CILINDRO;
RETIRE A VELA DE IGNIÇÃO, COLOQUE CERCA DE 5 ml DE ÓLEO DE MOTOR LIMPO DENTRO DO CILINDRO;

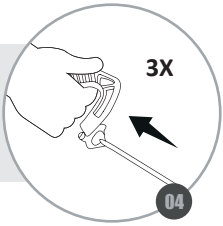
WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

GASOLINE OXIDIZES AND DETERIORATES ALONG THE TIME, CAUSING POSSIBLE ENGINE FAILURE.

LA GASOLINA SE OXIDA Y DETERIORA CON EL PASO DEL TIEMPO, CAUSANDO POSIBLES FALLAS EN EL ARRANQUE DEL MOTOR.

A GASOLINA OXIDA E DETERIORA COM O PASSAR DO TEMPO, CAUSANDO POSSÍVEIS FALHAS NA PARTIDA DO MOTOR.

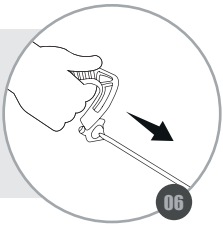
GENTLY PULL THE STARTING ROPE 2 OR 3 TIMES TO DISTRIBUTE THE OIL;
TIRE SUAVEMENTE DE LA CUERDA DE ARRANQUE 2 O 3 VECES PARA DISTRIBUIR EL ACEITE;
PUXE SUAVEMENTE A CORDA DE PARTIDA 2 OU 3 VEZES PARA DISTRIBUIR O ÓLEO;



REINSTALL THE SPARK PLUG;
VUELVA COLOCAR LA BUJÍA;
RECOLOQUE A VELA DE IGNIÇÃO;

PULL THE STARTING HANDLE SLOWLY UNTIL ENGINE RESISTANCE IS FOUND, THEN RELEASE THE ROPE SLOWLY TO RETURN TO STARTING POSITION;

TTIRE DE LA PALANCA DE ARRANQUE LENTAMENTE HASTA ENCONTRAR RESISTENCIA, LUEGO SUÉLTELA LENTAMENTE PARA QUE VUELVA A LA POSICIÓN INICIAL;
PUXE O MANÍPULO VAGAROSAMENTE ATÉ ENCONTRAR RESISTÊNCIA DO MOTOR, ENTÃO LIBERE A CORDA LENTAMENTE PARA QUE RETORNE À POSIÇÃO INICIAL;



WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

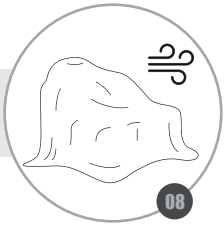
IF THE CYLINDER HAS BEEN COVERED WITH OIL DURING PREPARATION FOR STORAGE, THE ENGINE MAY EMIT SMOKE FOR A SHORT TIME AFTER OPERATION / PERFORM THIS PROCEDURE FOR STORAGE FOR PERIODS LONGER THAN 30 DAYS.

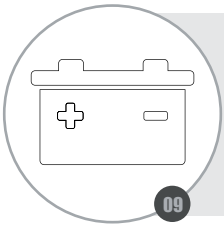
SI EL CILINDRO HA SIDO CUBIERTO POR ACEITE DURANTE LA PREPARACIÓN PARA EL ALMACENAMIENTO, EL MOTOR PUEDE EMITIR HUMO DURANTE UN CORTO PERÍODO DE TIEMPO DESPUÉS DE FUNCIONAR / REALICE ESTE PROCEDIMIENTO PARA SU ALMACENAMIENTO EN PERÍODOS SUPERIORES A 30 DÍAS.

SE O CILINDRO FOI ENCOBERTO POR ÓLEO DURANTE A PREPARAÇÃO PARA A ESTOCAGEM, O MOTOR PODERÁ EMITIR FUMAÇA POR CURTO PERÍODO DE TEMPO, APÓS FUNCIONAR / REALIZE ESTE PROCEDIMENTO PARA ARMAZENAMENTO EM PERÍODOS SUPERIORES A 30 DIAS.

USING A WET CLOTH WITH NON-FLAMMABLE SOLVENT, CLEAN THE METAL PARTS OF THE ENGINE;
CON UN PAÑO HUMEDECIDO EN ACEITE LIMPIE LAS PARTES METÁLICAS DEL MOTOR;
COM UM PANO UMEDECIDO EM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL, LIMPE AS PARTES METÁLICAS DO MOTOR;

COVER THE ENGINE AND STORE IT IN A VENTILATED PLACE;
CUBRA EL MOTOR Y ALMACÉNELO EN LUGAR VENTILADO;
CUBRA O MOTOR E O ARMAZENE EM LOCAL VENTILADO;





IF THE ENGINES IS EQUIPPED WITH AN ELECTRIC STARTER BATTERY, RECHARGE THE BATTERY ONCE A MONTH FOR AS LONG AS THE ENGINE IS INACTIVE;
SI EL MOTOR ESTÁ EQUIPADO CON BATERÍA DE ARRANQUE ELÉCTRICO, RECARGUE LA BATERÍA UNA VEZ AL MES DURANTE EL TIEMPO EN QUE EL MOTOR PERMANEZCA INACTIVO;
SE O MOTOR FOR EQUIPADO COM BATERIA DE PARTIDA ELÉTRICA, RECARREGUE A BATERIA UMA VEZ POR MÊS DURANTE O TEMPO EM QUE O MOTOR PERMANECER INATIVO.

WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION / AVOID ANY AREA WITH ELEMENTS THAT PRODUCE ELECTRIC SPARKS / NEVER CLEAN THE EQUIPMENT WITH CHEMICALS OR ABRASIVES.

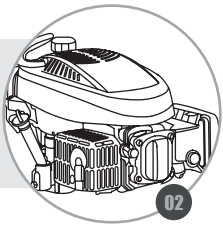
EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN / EVITE CUALQUIER ÁREA CON ELEMENTOS QUE PRODUZCAN CHISPAS ELÉCTRICAS / NUNCA LIMPIE EL EQUIPAMIENTO CON PRODUCTOS QUÍMICOS O ABRASIVOS.

EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARECIMENTO DE FERRUGEM E CORROSÃO / EVITE QUALQUER ÁREA COM ELEMENTOS QUE PRODUZAM FAÍSCAS ELÉTRICAS / NUNCA LIMPE O EQUIPAMENTO COM PRODUTOS QUÍMICOS OU ABRASIVOS.

TRANSPORT | *TRANSPORTE* **|** TRANSPORTE

IF THE ENGINE WAS RUNNING, WAIT AT LEAST 15 MINUTES FOR COOLING;
SI EL MOTOR ESTABA FUNCIONANDO, ESPERÉ AL MENOS 15 MINUTOS HASTA QUE SE ENFRIÉ;
CASO O MOTOR ESTEJA EM OPERAÇÃO, AGUARDE AO MENOS 15 MINUTOS ATÉ ESFRIAR;

PUT THE ENGINE IN FLAT SURFACES TO PREVENT OIL AND FUEL SPILLS;
COLOQUE EL MOTOR SOBRE UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA, A FIN DE EVITAR DERRAMES DE ACEITE Y COMBUSTIBLE;
ALOQUE-O DE FORMA NIVELADA, A FIM DE EVITAR DERRAMAMENTOS DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;



WARNING / *ATENCION* **/** ATENÇÃO

HOT ENGINE CAN BURN YOU AND IGNITE SOME MATERIALS / IN CASE OF GASOLINE LEAKAGE, CLEAN IT IMMEDIATELY TO AVOID EXPLOSIONS / IN THE EVENT OF AN OIL SPILLS, CLEAN IT TO AVOID SLIPPING AND FALLING / NEVER CARRY THE MOTOR LYING DOWN OR UPSIDE DOWN.

EL MOTOR CALIENTE PUEDE QUEMARSE Y TAMBIÉN INFLAMAR ALGUNOS MATERIALES / EN CASO DE FUGAS DE GASOLINA, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE PARA EVITAR EXPLOSIONES / EN CASO DE DERRAME DE ACEITE, LÍMPIELO PARA EVITAR RESBALONES Y CAÍDAS / NUNCA TRANSPORTE EL MOTOR ACOSTADO O DE CABEZA.

O MOTOR QUENTE PODE QUEIMÁ-LO E TAMBÉM INFLAMAR ALGUNS MATERIAIS / EM CASO DE VAZAMENTO DE GASOLINA, LIMPE-O IMEDIATAMENTE AFIM DE EVITAR EXPLOSÕES / EM CASO DE DERRAMAMENTO DE ÓLEO, LIMPE-O A FIM DE EVITAR ESCORREGÕES E QUEDAS / NUNCA TRANSPORTE O MOTOR DEITADO OU DE PONTA CABEÇA.

WARRANTY TERM

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a legal period of three (3) months from the date of issue of the respective Sales Invoice. We undertake to repair or replace, within the period mentioned, free of charge, parts that are recognized by the Technical Department as defective, upon approval of the Warranty Request.

TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., trusting in the quality of its equipment, will extend the warranty for an additional 90 (ninety) days, in addition to the legal term described above, if the equipment(s) is/are used for domestic use.

This warranty is limited and non-transferable, valid only for the first purchaser and covers only the product, all damages and losses resulting from misuse of the equipment are excluded. Any freight/ insurance and other costs will be borne by the buyer.

The following shall be excluded from the guarantee:

● Defects caused by use not in accordance with the instructions contained in the Owner's Manual; accidents (falling, fire, etc.); use of non-original parts and repairs and / or maintenance carried out by unauthorized workshops and / or technicians.

● Spare parts and natural maintenance such as spark plugs, lubricants, filters, fuel cap, starting cord, handles, seals, gaskets, safety devices and similar items.

● Parts that suffer from natural wear and tear due to friction such as piston, cylinder, piston rings, bearings, pins, rollers, connecting rod, crankshaft, springs, bushings, rotor and mechanical seals.

● Violated products.

● Products whose Certificate of Warranty is incorrectly filled in and / or without the Sales Invoice number.

NOTE: A breakdown during the warranty period does not entitle the buyer to stop payment, or discounts.

IMPORTANT: Keep the Sales Invoice, the Product Warranty Certificate and present them when you need technical assistance.

ATTENTION: Read the owner's instruction manual and all warnings of danger and attention before operating the equipment.

Toyama®
Power Products

TERMINO DE GARANTIA

Este producto está garantizado contra defectos de material y fabricación por un periodo legal de 3 (tres) meses a partir de la fecha de emisión de la factura de venta. Nos comprometemos a reparar y/o cambiar, dentro del plazo mencionado, gratuitamente, piezas que sean reconocidas por el Departamento Técnico como defectuosas, mediante la aprobación de la solicitud de garantía.

TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., confiando en la calidad de sus equipos, extenderá la garantía por otros 90 (noventa) días, más allá del período legal descrito anteriormente, si el(los) equipo(s) se utiliza(n) para uso doméstico.

Esta garantía es limitada e intransferible, valida solamente para el primer comprador y cubre únicamente el producto, quedan excluidos todos los daños y perjuicios derivados del mal uso del equipamiento. Los eventuales gastos de flete/seguro y otros correrán por cuenta del comprador.

Quedan excluidos de la garantía:

- *Defectos provocados por uso en desacuerdo con las instrucciones contenidas en el manual del usuario; accidentes (caída, fuego, etc.); utilización de piezas no originales o reparos y/o mantenimientos realizados por talleres y/o técnicos no autorizados.*

- *Piezas de reposición y mantenimiento natural como, bujías, lubricantes, filtros, tapa de combustible, cuerda de arranque, conjunto de arranque, manubrios, retenedores, juntas, barras, coreas, lanzas, picos, pistolas, anillos o-ring, empaques, turbinas(ventilador), dispositivos de seguridad y ítems similares.*

- *Piezas que sufren de desgaste natural con el uso debido a la fricción, como, pistón, cilindro, anillos del pistón, mancales, pinos, rodillos, biela, cigüeñal, válvula, muelles, tochos, cojinetes, tubos, engranajes(piñón) y embrague.*

- *Productos violados.*

- *Productos cuyo certificado de garantía este llenado de manera incorrecta y/o sin el número de la Factura de compra.*

NOTA: Una avería durante el periodo de garantía no le da el derecho al comprador de interrumpir el pago, y/o descuentos.

IMPORTANTE: Guarde este manual y este certificado en un local seguro, preséntelo cuando necesite de asistencia técnica, en conjunto con el Certificado de Garantía y Factura de compra.

ATENCION: Lea este manual de instrucciones del propietario y todos los avisos de peligro y atención antes de operar el equipamiento

Toyama®
Power Products

TERMO DE GARANTIA

Este produto é garantido contra defeitos de material e de fabricação pelo período legal de 3 (três) meses a contar da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Comprometemo-nos a reparar ou substituir, dentro do prazo citado, gratuitamente, peças que sejam reconhecidas pelo Departamento Técnico como defeituosas, mediante aprovação da Solicitação de Garantia.

A TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., por confiar na qualidade de seus equipamentos, estenderá a garantia por mais 90 (noventa) dias, além do prazo legal acima descrito, caso o(s) equipamento(s) seja(m) utilizado(s) para uso doméstico.

A presente garantia limitada é intransferível, válida somente para o primeiro comprador e cobre unicamente o produto, ficando excluídos quaisquer eventuais danos e prejuízos decorrentes de aplicação do equipamento. Eventuais despesas como frete e/ou seguro entre o domicílio e a Assistência Técnica correrão por conta do comprador.

Ficam excluídos da garantia:

● Defeitos provocados por uso em desacordo com as instruções contidas no Manual do Proprietário; acidentes (queda, fogo, etc.); utilização de peças não originais e consertos e/ou manutenção realizados por oficinas e/ou técnicos não autorizados.

● Peças de reposição e manutenção natural, como velas, lubrificantes, filtros, tampa de combustível, cordão da partida, manípulos, retentores, juntas, dispositivos de segurança e itens similares.

● Peças que sofrem desgaste natural com o uso, devido ao atrito, como pistão, cilindro, anéis de pistão, mancais, pinos, roletes, biela, virabrequim, molas, buchas, rotor e selos mecânicos.

● Produtos violados.

● Produtos cujo Certificado de Garantia esteja preenchido de forma incorreta e/ou sem o número da Nota Fiscal de Venda.

NOTA: Uma avaria durante o período de garantia não dá o direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.

IMPORTANTE: Guarde a Nota Fiscal de Venda, O Certificado de Garantia do produto e apresente-os quando necessitar de assistência técnica.

ATENÇÃO: Leia o Manual de Instruções do proprietário e todos os avisos de perigo e atenção antes de operar o equipamento.

Toyama®
Power Products

Toyama®

Power Products